



澳門大學 2019 年榮譽學位及高等學位頒授典禮

澳門大學校監代表、澳門特別行政區政府社會文化司司長

譚俊榮博士 演辭

2019 年 11 月 9 日

尊敬的澳門大學校董會林金城主席、宋永華校長：


尊敬的喬曉陽先生、劉羨冰女士、盧煜明教授、鍾志平博士，
各位嘉賓、家長、老師、同學們：


大家下午好！

非常高興出席今天的典禮，首先我謹代表澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安先生，向今天獲頒發榮譽博士學位的四位傑出人士：喬曉陽先生、劉羨冰女士、盧煜明教授，以及鍾志平博士，表示熱烈的祝賀並致以崇高的敬意！他們分別在法律、教育、科學、創新創業等領域取得傑出成就，為國家和澳門發展作出了重大貢獻，非常值得我們尊敬和學習。

同時，今天我們在這裡共同見證在座每位同學努力的成果，分享同學們畢業的喜悅。本人謹此向各位畢業生致以誠摯的祝福及熱烈的祝賀，並向家長們及老師們致以衷心的感謝！

特區政府以“教育興澳，人才建澳”的施政理念為依歸，持續加大對高等教育發展的支持。隨著高等教育制度正式生效，2018 年，特區政府已成立高等教育基金，更好地保證對高等教育的公共資源投入，為提升澳門高等教育水平創造有利條件。澳門大學作為綜合性公立大學，近年來一直努力不懈為澳門特區和國家培養人才，為社會作出積極貢獻，在教學和科研上碩果纍纍，學術地位和國際聲譽持續提升，並以立足澳門、融入灣區、面向全國、走向世界的姿態，朝著建成卓越大學的目標穩步前進。特區政府將繼續支持澳大優化教研條件，完善“四位一體”教學模式，支持大學一流學科的建設。我們期盼澳大堅守“一國”之本，善用“兩制”之利，百尺竿頭更進一步，積極培養更多愛國愛澳人才，創造更多科研成果，助力澳門經濟適度多元可持續發展，積極配合特區政府參與粵港澳大灣區建設，為澳門和國家的可持續發展作出更大的貢獻。






各位嘉賓、各位同學，2019 年是祖國成立七十周年和澳門回歸祖國二十周年的“雙慶”之年，也是《粵港澳大灣區發展規劃綱要》正式開局之年，對我們來說極具意義。七十年崢嶸歲月，風雲際會，一代代中華兒女艱苦奮鬥，筭路藍縷，現時我國已成為當今世界第二大經濟體，綜合國力實現了歷史性跨越，世界矚目，來之不易。偉大祖國正處於迅速發展的新時代，走上了實現民族偉大復興的壯闊道路。國家的不斷進步和強大，將為我們的廣大青年朋友提供更多、更好的個人發展機遇，我們不僅要做強盛祖國和平崛起，中華民族偉大復興的見證者、參與者、建設者，更要成為一名貢獻者。在追求夢想、實踐理想的過程中，為澳門和國家發展、民族的偉大復興貢獻自己的智慧和力量。

同學們，你們即將踏上人生新征程，希望你們以今天獲頒發榮譽博士學位的四位傑出人士為勵志榜樣，昂首朝著自己的夢想前進！衷心祝願各位畢業同學鵬程萬里，前程錦繡！亦祝願在座各位身體健康、生活幸福！

謝謝！





Ceremony for the Conferment of Honorary and Higher Degrees 2019 by the University of Macau

Speech by the Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng, representing the Chief Executive of the Macao SAR and the Chancellor of the University of Macau

9 November 2019

Honourable Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,
Honourable Rector Yonghua Song,
Honourable Mr Qiao Xiaoyang, Ms Lau Sin Peng, Prof. Dennis Lo Yuk Ming, and Dr Chung Chi Ping Roy,
Distinguished guests, teachers, students and parents,

Good afternoon.

It is my pleasure to attend the ceremony today. First of all, on behalf of Mr Chui Sai On, Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau (UM), I would like to congratulate and pay tribute to the recipients of the honorary degrees: Mr Qiao Xiaoyang, Ms Lau Sin Peng, Prof. Dennis Lo Yuk Ming, and Dr Chung Chi Ping Roy. The four awardees excel respectively in law, education, science, and innovation and entrepreneurship, contributing significantly to the nation and Macao. They are truly worthy of our admiration and emulation.

We are also here today to witness the accomplishments of our students and share their joy of graduation. On this delightful occasion, may I extend my best wishes and warmest congratulations to the graduates, as well as my sincerest appreciation to their families and teachers.

The SAR government adheres to the policy of developing Macao through education and talent nurturing. It has therefore been strengthening support to higher education development. To this end, the Higher Education Fund was put in place in 2018, after the *Higher Education Regime* officially came into effect. The fund aims to ensure better investment of public resources in higher education, so as to create conditions conducive to elevating its standards. In recent years, UM as a comprehensive public university has made tremendous efforts to nurture talent for the Macao SAR and the nation, and to contribute actively to the community. The university has obtained fruitful achievements in teaching and research, and has seen a continuous rise in academic standing and international prestige. By rooting itself in Macao and integrating into the Greater Bay Area, the nation and beyond, UM has made steady progress towards its goal of being an institution of excellence. The SAR government will continue to support UM in creating a better teaching and research ambience, enhancing the 4-in-1 education model, and establishing top disciplines. We trust that the university will uphold the One Country principle and leverage the Two Systems advantage to make further progress. In this manner, UM will continue to nurture more talents that





remain intimately connected to China and Macao, generate more scientific research, and assist in moderately and sustainably diversifying the economy of Macao. It will also continue to support the SAR government in participating in the development of the Greater Bay Area, and make greater contributions to the sustainable development of Macao and the nation.

Dear guests and students, the year 2019 is profoundly significant. On the one hand, it is a time when the 70th anniversary of the establishment of the People's Republic of China coincides with the 20th anniversary of the return of Macao. On the other hand, it is also the year in which the *Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area* takes effect. The 70 remarkable years have provided favourable conditions to pool talents together. With the hard work of generations of its people, China has become the second largest economy of the world with unprecedented and strong comprehensive national strength. The attention China gets on the world stage today does not come by easily. Our nation is now in a new era of rapid development and on the way to a great national rejuvenation. The continuous advancement and rise in stature of China will provide our younger generation with more and better opportunities for personal development. Against this backdrop, we have to do more than merely witness the peaceful rise and rejuvenation of our nation, instead we must also endeavour to contribute to its cause by way of participation and construction. While pursuing and realising our dreams, we should also make use of our wisdom and strength to contribute to the development of Macao and the nation, as well as the great national rejuvenation.

Dear graduates, you are about to start a new chapter of your lives. Look up to the four distinguished awardees as role models and pursue your dreams with your heads held high. I wish you a bright and promising future, and everyone here good health and the best in life.

Thank you.





**Cerimónia de Outorga dos Graus Académicos Honoríficos e de Pós-graduação 2019
da Universidade de Macau**

**Discurso do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa
Especial de Macau, Doutor Tam Chon Weng, em representação do Chanceler da
Universidade de Macau**

9 de Novembro de 2019

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Lam Kam Seng Peter,
Magnífico Reitor, Professor Doutor Yonghua Song,
Exmo. Senhor Qiao Xiaoyang,
Exma. Senhora Lau Sin Peng,
Exmo. Professor Doutor Dennis Lo Yuk Ming,
Exmo. Senhor Doutor Chung Chi Ping Roy,
Caros convidados, professores, alunos e famílias,

Boa tarde!

É com muita satisfação que estou presente nesta cerimónia. Permitam-me dirigir, em representação do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) e Chanceler da Universidade de Macau (UM), Doutor Chui Sai On, as calorosas saudações e prestar a mais elevada homenagem às quatro personalidades que são laureadas com os graus de doutor *honoris causa* hoje: o Senhor Qiao Xiaoyang, a Senhora Lau Sin Peng, o Professor Doutor Dennis Lo Yuk Ming e o Doutor Chung Chi Ping Roy. Estas quatro individualidades alcançam realizações notáveis nos campos jurídico, educativo, científico e empresarial, respectivamente, contribuindo significativamente para o desenvolvimento nacional e de Macau. Por isso, merecem o nosso respeito e constituem exemplos para seguirmos.

Há outro propósito que nos reúne hoje: o de testemunhar o fruto dos esforços de todos os graduados aqui presentes, e partilhar a vossa alegria. Gostaria de endereçar-vos os meus sinceros votos e melhores felicitações e de dirigir os meus agradecimentos às vossas famílias e professores.

Tendo em conta as filosofias governativas assentes em “promover a prosperidade de Macau através da educação” e “construir Macau através da formação de talentos”, o governo da RAEM tem vindo a reforçar o apoio concedido ao desenvolvimento do ensino superior. Com a entrada em vigor do Regime do Ensino Superior, estabeleceu-se, em 2018, o Fundo do Ensino Superior, que tem como função melhor garantir os recursos públicos atribuídos ao ensino superior, criando assim condições favoráveis para a elevação do nível da Região nesta área.





A UM, enquanto uma universidade pública, tem vindo a empenhar-se em formar talentos para a RAEM e o país e em contribuir para a sociedade. Nos últimos anos, a instituição alcançou diversos êxitos nas áreas educativa e científica, conhecendo uma consolidação constante da sua posição académica e reputação internacional. É de notar que a Universidade, enraizada na comunidade local e integrada na Grande Baía, tendo adoptado uma visão nacional e internacional, está a evoluir-se no sentido de alcançar a sua meta de uma universidade de excelência a nível mundial. O governo da RAEM irá continuar a conceder apoio à UM, no que diz respeito à optimização das condições de ensino e de investigação, à melhoria do modelo pedagógico composto por quatro elementos e ao desenvolvimento de cursos de primeira classe. Esperamos que a UM, para além de se pautar firmemente pela orientação fundamental de “um país” e aproveitar bem as vantagens trazidas pelos “dois sistemas”, continue a formar mais quadros que amem a pátria e Macau e a produzir mais resultados de investigação. Além disso, desejamos ainda que a instituição possa apoiar Macau na promoção do desenvolvimento sustentável da diversificação adequada da economia e na participação da Região na construção da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, dando assim maiores contributos para o desenvolvimento sustentável nacional e regional.

Caros convidados e alunos, 2019 é um ano muito significativo para nós, pois celebramos o 70.º aniversário da fundação da República Popular da China e o 20.º aniversário do estabelecimento da RAEM, sendo também o primeiro ano da implementação das Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Passados 70 anos de grande evolução, em que várias gerações da população chinesa trabalharam com afinco, a China já é a segunda maior economia no mundo e conheceu progressos exponenciais no que diz à sua capacidade nacional, capturando a atenção de todo o mundo. Não foi fácil alcançar estes êxitos. A nossa pátria está a desenvolver-se aceleradamente rumo a um rejuvenescimento da nação chinesa. O desenvolvimento constante do país traz aos jovens mais e melhores oportunidades de desenvolvimento pessoal. Na realização dos nossos próprios sonhos, não somos apenas testemunhas da ascensão pacífica do nosso país, como também vamos contribuir para o desenvolvimento de Macau e nacional com a nossa sabedoria e capacidade.

Caros alunos, vão começar um novo capítulo da vossa vida. Espero que sigam os exemplos encorajadores das quatro personalidades laureadas com o doutoramento *honoris causa* hoje e prossigam os vossos sonhos com confiança. Desejo-vos um futuro brilhante! Também faço votos de saúde e muitas felicidades para todos aqui presentes.

Obrigado!

